



①

Feiern Sie mit uns den 15. Geburtstag des Polnischen Sternenmarkts im Herzen von Potsdams historischer Mitte!

Lassen Sie sich entführen in die stimmungsvolle Atmosphäre der weihnachtlichen Traditionen unseres Nachbarlandes Polen – vor der wunderbaren Kulisse des Kutschstallhofs und des Neuen Marktes.

Kunsthandwerk und Kulinarisches

Sie sind auf der Suche nach besonderen Geschenken? Entdecken Sie an 65 Marktständen die vielfältigen Kreationen von polnischen Künstlern und Kunsthandwerkern! Und mit vielerlei süßen und herzhaften landestypischen Spezialitäten kommen auch die kulinarischen Genüsse nicht zu kurz.



②



Deutsch-polnisches Sternenfest

Erleben Sie zum 15. Geburtstag des Sternenmarktes 15 deutsche und polnische Musik- und Theatergruppen! Auf dem Kutschstallhof, auf der großen Bühne und auf dem Neuen Markt erwartet sie ein abwechslungsreiches Programm mit Trachtentanz, Chorgesang, Zirkus- und Kindertheater sowie mit Konzerten von Folk-, Blues- und Jazzgruppen. Freuen Sie sich in diesem Jahr besonders auf die atemberaubende Luftakrobatik des Posener Straßentheaters *Z głową w chmurach* (dt: *Mit dem Kopf in den Wolken*), auf die mitreißende Musik von *Klezmerfour* aus Łódź, einer der besten Klezmerbands der Welt, und auf die aus den multikulturellen Traditionen Polens schöpfende Sängerin *Karolina Cicha*.

Deutsch-polnische Begegnungsbörse

In der historischen Gewölbhalle erwarten Sie deutsch-polnische Vereine aus Berlin und Brandenburg und Gäste aus Potsdams Partnerstadt Opole.

Eintritt 2 Euro | Kinder bis 1,40 m frei

Ort Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte Kutschstallhof und Neuer Markt | 14467 Potsdam

Informationen Telefon 0331/62085-50
www.hbpg.de | facebook.com/HBPG.im.Kutschstall
www.instagram.com/hbpg.de

Anfahrt Wir empfehlen die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln, da im Umfeld des Kutschstalls keine Parkplätze zur Verfügung stehen. Regionalbahn/S-Bahn bis Potsdam Hbf., von dort 5 Minuten Fußweg oder mit Tram/Bus bis Haltestelle Alter Markt/Landtag, Zugang zum Neuen Markt über die Schloßstraße hinter dem Filmmuseum.

Extra-Tipp Die Ausstellungen des HBPG können während des Sternenmarktes gegen Vorlage des Markt-Tickets kostenfrei besucht werden.

Empfehlung Auf dem Neuen Markt bietet das Restaurant »Waage« während des Sternenmarkts italienisch-mediterrane Köstlichkeiten. www.restaurant-waage.de

Veranstalter Brandenburgische Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH/Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte

Kooperationspartner deutsch-polnische projektagentur, Potsdam

Der Sternenmarkt steht unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg Dr. Dietmar Woidke und des Botschafters der Republik Polen in der Bundesrepublik Deutschland S. E. Prof. ord. Dr. habil. Andrzej Przyłębski.

Der Sternenmarkt wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien sowie mit Mitteln des Landes Brandenburg und der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Mit freundlicher Unterstützung des Polnischen Kulturinstituts in Berlin.



Die Brandenburgische Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH wird gefördert mit Mitteln des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg und der Landeshauptstadt Potsdam.

Impressum © Brandenburgische Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH | Haus der Brandenburgisch-Preußischen Geschichte 2018; Titel: Ursula Götz
Fotos: 1 Angélique Preau, 2+3 Benjamin Reissing, © BKG/HBPG



Feiern Sie mit uns das 15. Jubiläum!

★ **Sternenmarkt** ★ ★ **und Sternenfest** ★

Weihnachtliche Begegnung mit Polen 2018

Kutschstallhof und Neuer Markt

Fr., 30. November • 16 bis 20 Uhr

Sa., 1. Dezember • 11 bis 20 Uhr

So., 2. Dezember • 11 bis 19 Uhr

Kunsthandwerk ☆ Kulinarisches
Kulturprogramm für Groß und Klein



Programm Sternenfest | Program Festynu Gwiazdkowego

Freitag, 30. November 2018 | piątek, 30. listopada 2018

16:00 • Bühne/scena
*Karolina Cicha & Spółka, Białystok | World Music** ★

17:00 • Bühne/scena
Spatzenchor der Singakademie Potsdam | Kinderlieder zur Weihnachtszeit | piosenki dla dzieci na Święta ★

17:30 • Bühne/scena
Potsdamer Vokalistinnen
deutsche und internationale Weihnachtslieder
niemieckie i międzynarodowe kolędy ★

18:00 • Bühne/scena
Eröffnung des Sternenmarktes mit Vertretern der Botschaft der Republik Polen, des Landes Brandenburg und der Landeshauptstadt Potsdam begleitet vom akrobatischen Theater *Z głową w chmurach, Poznań*
Otwarcie z udziałem przedstawicieli ambasady Rzeczypospolitej Polskiej, kraju związkowego Brandenburgia oraz miasta Poczdamu, w opowie artystycznej teatru akrobatycznego *Z głową w chmurach, Poznań* ★

18:30 • Bühne/scena
*Karolina Cicha & Spółka, Białystok | World Music** ★

Samstag, 1. Dezember 2018 | sobota, 1. grudnia 2018

11:00 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Straßentheater mit Walking Act | teatr uliczny Walking Act

12:00 • Bühne/scena
Bez schematów, Opole | Rap, Funk und Reggae ★

12:30 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Straßentheater mit Walking Act | teatr uliczny Walking Act

13:00 • Bühne/scena
Teatr bez Paniki, Berlin
Gedichte von Goethe und Brzechwa auf Polnisch und Deutsch, präsentiert von der Kindertheatergruppe des Vereins

»Oświata« | wiersze Goethego i Brzechwy po polsku i niemiecku przygotowane przez dziecięcą grupę teatralną stowarzyszenia »Oświata« ★

14:00 • Bühne/scena
Bez schematów, Opole | Rap, Funk und Reggae

14:30 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Zirkusspektakel mit Luftakrobatik | spektakl cyrkowy z akrobatyką powietrzną ★

15:00 • Bühne/scena
Teatr bez Paniki, Berlin
Gedichte von Goethe und Brzechwa auf Polnisch und Deutsch, präsentiert von der Kindertheatergruppe des Vereins »Oświata« | wiersze Goethego i Brzechwy po polsku i niemiecku przygotowane przez dziecięcą grupę teatralną stowarzyszenia »Oświata« ★

15:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Bluesette, Berlin
Musette und Weltfolklore | muesette i folklor świata ★

16:00 • Bühne/scena
Klezmafour, Łódź | Klezmermusik | muzyka klezmerska

16:30 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Zirkusspektakel mit Luftakrobatik | spektakl cyrkowy z akrobatyką powietrzną

17:00 • Bühne/scena
Steffen Möller, Berlin/Warszawa | Kabarett | kabaret ★

17:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Bluesette, Berlin
Musette und Weltfolklore | muesette i folklor świata

18:00 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Zirkusspektakel mit Luftakrobatik | spektakl cyrkowy z akrobatyką powietrzną

19:00 • Bühne/scena
Klezmafour, Łódź
Klezmermusik | muzyka klezmerska ★

16:30 und/i 18:00 • Gewölbehalle | Hala północna
Opernsänger *Małgorzata i Marek Picz, Falkensee*
polnische und internationale Weihnachtslieder
polskie i międzynarodowe kolędy ★

Sonntag, 2. Dezember 2018 | Niedziela, 2. grudnia 2018

11:00 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Straßentheater mit Walking Act | teatr uliczny Walking Act

12:00 • Bühne/scena
Krakowiacy, Berlin
Trachtentanzgruppe der Katharina-Heinroth-Grundschule, Berlin | taneczna grupa folklorystyczna ze szkoły Katharina-Heinroth-Schule ★

12:30 • Bühne/scena
Stan Zawieszenia, Berlin
Weihnachtslieder unplugged | kolędy akustycznie

13:00 • Bühne/scena
Bluesette, Berlin
Musette und Weltfolklore | muesette i folklor świata ★

13:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Z głową w chmurach, Poznań
Straßentheater mit Walking Act | teatr uliczny Walking Act

14:00 • Bühne/scena
Krakowiacy, Berlin
Trachtentanzgruppe der Katharina-Heinroth-Grundschule, Berlin | taneczna grupa folklorystyczna ze szkoły Katharina-Heinroth-Schule ★

14:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Dixie Company, Poznań
Dixieland, Jazz, Filmmusik | dixieland, jazz, muzyka filmowa

15:00 • Bühne/scena
TWO IN ONE, Potsdam
Weihnachtslied trifft Jazz | kolędy spotykają jazz ★

15:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Bluesette, Berlin
Musette und Weltfolklore | muesette i folklor świata

15:30 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Zirkusspektakel mit Luftakrobatik | spektakl cyrkowy z akrobatyką powietrzną ★

16:00 • Bühne/scena
Stan Zawieszenia, Berlin
Blues & Pophits | przeboje blues & pop ★

16:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Dixie Company, Poznań
Dixieland, Jazz, Filmmusik | dixieland, jazz, muzyka filmowa

17:00 • Kutschstallhof/dziedziniec
Z głową w chmurach, Poznań
Zirkusspektakel mit Luftakrobatik | spektakl cyrkowy z akrobatyką powietrzną

17:30 • Neuer Markt/Nowy Rynek
Bluesette, Berlin
Musette und Weltfolklore | muesette i folklor świata

18:00 • Bühne/scena
Dixie Company, Poznań
Dixieland, Jazz, Filmmusik | dixieland, jazz, muzyka filmowa

12:30 und/i 14:00 • Gewölbehalle | Hala północna
Opernsänger *Małgorzata i Marek Picz, Falkensee*
polnische und internationale Weihnachtslieder
polskie i międzynarodowe kolędy

Änderungen im Programm vorbehalten ★

.....
***Karolina Cicha & Spółka, Białystok | World Music**
in Kooperation mit dem Polnischen Institut Berlin
we współpracy z Instytutem Polskim w Berlinie
.....

für Kinder
Weihnachtsmannswerkstatt im Foyer des Museums
Samstag und Sonntag 14:00 bis 18:00
Warsztat Świętego Mikołaja w foyer muzeum
sobota i niedziela 14:00 do 18:00 ★